

SCHEDA DI VALUTAZIONE DELLE VERIFICHE SCRITTE DI TRADUZIONE PER ALUNNI DSA (LATINO E GRECO PER IL TRIENNIO)

livello	punteggio	indicatori e descrittori		
		COMPRESIONE DEL TESTO	INDIVIDUAZIONE STRUTTURE MORFOSINTATTICHE	LESSICO E RICODIFICAZIONE
eccellente	10	Comprensione piena e approfondita del contenuto del testo. Individuazione sicura del senso generale, dei passaggi logici fondamentali e delle sfumature di significato principali.	Riconoscimento sicuro e autonomo delle strutture morfosintattiche fondamentali e di quelle più complesse.	Scelta consapevole dei significati appropriati al contesto. Traduzione che esprime con chiarezza il contenuto del testo originale, anche se con alcune rigidità formali nella resa italiana.
ottimo	9	Comprensione completa del contenuto del testo. Individuazione sicura del senso generale e dei principali passaggi logici.	Riconoscimento completo delle strutture morfosintattiche principali e di molte di quelle complesse. Competenza grammaticale solida.	Scelta generalmente corretta dei significati contestuali. Traduzione chiara che rende bene il contenuto del testo originale, pur con qualche imprecisione nella forma italiana.
buono	8	Comprensione buona e sostanzialmente completa del contenuto del testo. Individuazione corretta del senso generale e dei principali passaggi logici.	Riconoscimento corretto delle principali strutture morfosintattiche. Competenza grammaticale buona con qualche incertezza su strutture più complesse.	Scelta corretta dei significati principali. Traduzione che rende il contenuto del testo in modo sostanzialmente corretto, anche se con qualche rigidità espressiva o imperfezione formale nella lingua italiana.
discreto	7	Comprensione adeguata del contenuto del testo con alcune imprecisioni non gravi e riconoscimento dei principali passaggi logici.	Riconoscimento generalmente corretto delle strutture morfosintattiche più comuni. Competenza grammaticale discreta con alcune incertezze.	Scelta generalmente appropriata dei significati più comuni. Traduzione comprensibile che rende i contenuti essenziali, pur con diverse rigidità e imperfezioni formali.
sufficiente	6	Comprensione essenziale del contenuto del testo e riconoscimento parziale dei passaggi logici principali.	Riconoscimento essenziale delle strutture morfosintattiche di base. Competenza grammaticale sufficiente limitata agli aspetti fondamentali.	Scelta dei significati fondamentali, anche se con qualche imprecisione. Traduzione che rende i contenuti essenziali del testo in modo comprensibile, pur con numerose rigidità e imperfezioni formali nella lingua italiana.
mediocre	5	Comprensione parziale e incerta del contenuto del testo. Difficoltà nel riconoscere i passaggi logici fondamentali.	Riconoscimento parziale e incerto delle strutture morfosintattiche di base. Competenza grammaticale mediocre.	Scelta spesso imprecisa dei significati. Traduzione poco chiara che rende solo parzialmente i contenuti del testo, con fraintendimenti e omissioni significative.
insufficiente	4	Comprensione lacunosa e fraintendimenti significativi del contenuto del testo. Scarsa capacità di individuare i passaggi logici.	Riconoscimento lacunoso delle strutture morfosintattiche anche basilari con numerosi errori gravi. Competenza grammaticale insufficiente.	Uso inadeguato degli strumenti compensativi. Scelta inadeguata dei significati con numerosi errori. Traduzione stentata e scorretta che non rende adeguatamente i contenuti del testo, con numerose omissioni.
scarso	3	Comprensione molto lacunosa con gravi fraintendimenti del contenuto. Incapacità di individuare i passaggi logici.	Analisi gravemente errata delle strutture fondamentali. Competenza grammaticale gravemente carente.	Scelta errata dei significati. Traduzione molto scorretta e faticosa da comprendere, con numerose e rilevanti omissioni che compromettono gravemente la comprensione.
del tutto insufficiente	2	Comprensione pressoché assente del contenuto. Fraintendimento totale del senso del testo.	Riconoscimento pressoché assente delle strutture morfosintattiche. Competenza grammaticale del tutto inadeguata.	Scelta casuale dei significati. Traduzione incomprensibile o del tutto scorretta o limitata ad una minima parte del testo.
NOTE VALUTATIVE				
<p>Non vengono penalizzati: gli errori ortografici in italiano, le inversioni di lettere/parole, la lentezza nell'esecuzione, la grafia poco leggibile. Si tengono in minore considerazione: gli errori morfosintattici se non compromettono la comprensione. Si valorizzano: la comprensione globale del testo; l'uso efficace degli strumenti compensativi (tavole morfosintattiche, vocabolario digitale, testi con caratteri ad alta leggibilità, tempo aggiuntivo).</p>				
<p>PUNTEGGIO TOTALE (L1×0,4)+(L2×0,3)+(L3×0,3) = VOTO ____/10</p>				

SCHEDA DI VALUTAZIONE DELLE VERIFICHE DI LETTERATURA CON ANALISI DI TESTI IN TRADUZIONE ITALIANA SCRITTE E ORALI (LATINO E GRECO TRIENNIO)

LIVELLO	PUNTEGGIO	INDICATORI E DESCRITTORI		
		CONOSCENZE STORICO-LETTERARIE	COMPRENSIONE E UTILIZZO DEI TESTI IN TRADUZIONE ITALIANA	ESPOSIZIONE E LESSICO
eccellente	10	Conoscenze ampie, approfondite e precise. Contestualizzazione puntuale dell'autore, dell'opera e del genere letterario con riferimenti pertinenti e collegamenti interdisciplinari.	Comprensione completa e approfondita. Interpretazione critica e personale con utilizzo efficace e pertinente dei testi a sostegno dell'argomentazione.	Esposizione fluida, organica ed efficace (anche con l'ausilio di mappe concettuali o schemi se necessario). Lessico ricco, appropriato e specialistico.
ottimo	9	Conoscenze complete e corrette. Buona contestualizzazione storico-letteraria dell'autore e dell'opera con riferimenti appropriati.	Comprensione piena. Interpretazione articolata con utilizzo appropriato dei testi nell'argomentazione.	Esposizione chiara, scorrevole e ben organizzata (anche con supporti visivi se necessario). Lessico appropriato e corretto con buon uso della terminologia specifica.
buono	8	Conoscenze corrette e ben organizzate. Contestualizzazione adeguata con riferimenti pertinenti all'autore e al periodo storico-letterario.	Comprensione corretta. Interpretazione valida con buon utilizzo dei testi nell'argomentazione.	Esposizione chiara e ordinata (anche con l'aiuto di schemi). Lessico appropriato con adeguato uso dei termini specifici della disciplina.
discreto	7	Conoscenze discrete e complessivamente corrette. Contestualizzazione essenziale ma appropriata.	Comprensione generalmente corretta. Interpretazione accettabile con utilizzo discreto dei testi a sostegno dell'argomentazione.	Esposizione nel complesso chiara (eventualmente supportata da strumenti compensativi). Lessico generalmente appropriato con qualche imprecisione terminologica non rilevante.
sufficiente	6	Conoscenze essenziali e sufficientemente corrette. Contestualizzazione elementare ma accettabile degli aspetti fondamentali.	Comprensione essenziale. Interpretazione semplice con utilizzo sufficiente dei testi a sostegno dell'argomentazione.	Esposizione semplice ma comprensibile (anche con tempi più distesi o supporti). Lessico essenziale con uso basilare della terminologia specifica. Le eventuali difficoltà espositive legate al disturbo non incidono sulla valutazione del contenuto.
mediocre	5	Conoscenze parziali e superficiali. Contestualizzazione incompleta con alcune imprecisioni nei contenuti.	Comprensione parziale e superficiale. Interpretazione incerta con utilizzo inadeguato dei testi.	Esposizione incerta (si valorizzano i contenuti rispetto alla forma). Lessico generico con carenze nella terminologia specifica, ma si considera la natura del disturbo.
insufficiente	4	Conoscenze frammentarie con errori significativi nei contenuti. Contestualizzazione inadeguata con lacune rilevanti.	Comprensione lacunosa. Interpretazione confusa con scarso o inappropriato utilizzo dei testi.	Esposizione frammentaria (la valutazione si concentra sui contenuti). Lessico povero con carenze nella terminologia, ma si distinguono le difficoltà dovute al DSA dalle lacune di studio
scarso	3	Conoscenze molto lacunose con gravi errori nei contenuti. Contestualizzazione quasi assente o errata.	Comprensione molto limitata. Interpretazione errata con utilizzo del tutto inadeguato dei testi.	Esposizione molto stentata e disorganica (si valuta prioritariamente la padronanza dei contenuti). Evidenti lacune di studio che vanno oltre le difficoltà legate al disturbo
del tutto insufficiente	2	Assenza di conoscenze. Nessuna contestualizzazione significativa.	Mancata comprensione. Nessuna interpretazione e nessun utilizzo significativo dei testi	Esposizione assente o incomprensibile. Mancanza totale di preparazione, indipendentemente dalle difficoltà legate al DSA.

NOTE VALUTATIVE

Si valorizzano : la comprensione dei concetti essenziali e dei collegamenti, la capacità comunicativa generale , l'uso efficace degli strumenti compensativi forniti (mappe concettuali e schemi riassuntivi personalizzati, testi con caratteri ad alta leggibilità, tempo aggiuntivo) . Non vengono penalizzati nelle prove scritte : gli errori ortografici e di forma se il contenuto è comprensibile; la lentezza nell'esecuzione, la grafia poco leggibile .

PUNTEGGIO TOTALE (L1×0,4)+(L2×0,4)+(L3×0,2) =

VOTO ____/10

SCHEDA DI VALUTAZIONE DELLE VERIFICHE DI LETTERATURA CON ANALISI DI TESTI IN LINGUA, SCRITTE E ORALI PER ALUNNI DSA (LATINO E GRECO TRIENNIO)

livello	punteggio	INDICATORI E DESCRITTORI			
		CONOSCENZE STORICO-LETTERARIE	TRADUZIONE E RICODIFICA	ANALISI MORFOSINTATTICA E STILISTICA	ESPOSIZIONE E LESSICO
eccellente	10	Conoscenze ampie, approfondite e precise. Contestualizzazione puntuale dell'autore, dell'opera e del genere letterario con collegamenti interdisciplinari pertinenti.	Traduzione completa e accurata. Resa in italiano corretta e appropriata al registro. Piena comprensione del senso generale e particolare. Eccellente capacità di ricodifica.	Riconoscimento preciso e completo delle strutture morfosintattiche, anche con supporto di schemi. Analisi stilistica approfondita delle figure retoriche e delle scelte linguistiche.	Esposizione fluida, organica ed efficace . Lessico ricco, appropriato e specialistico
ottimo	9	Conoscenze complete e corrette. Buona contestualizzazione storico-letteraria dell'autore e dell'opera con riferimenti appropriati.	Traduzione completa e sostanzialmente corretta. Resa in italiano fluida. Comprensione piena del testo con eventuali imprecisioni minime e non significative.	Riconoscimento corretto delle strutture morfosintattiche principali e secondarie. Analisi stilistica accurata con individuazione delle principali figure retoriche, anche con supporti.	Esposizione chiara, scorrevole e ben organizzata . Lessico appropriato e corretto con buon uso della terminologia specifica.
buono	8	Conoscenze corrette e ben organizzate. Contestualizzazione adeguata con riferimenti pertinenti all'autore e al periodo storico-letterario.	Traduzione sostanzialmente corretta e completa. Buona resa in italiano con qualche lieve imprecisione che non compromette la comprensione complessiva.	Buona individuazione delle strutture morfosintattiche. Analisi stilistica presente e corretta, anche se non esaustiva. Utilizzo adeguato di schemi e mappe di supporto.	Esposizione chiara e ordinata .Lessico appropriato con adeguato uso dei termini specifici della disciplina.
discreto	7	Conoscenze discrete e complessivamente corrette. Contestualizzazione essenziale ma appropriata degli aspetti principali.	Traduzione complessivamente corretta con alcuni errori non gravi. Comprensione del senso generale adeguata. Resa in italiano accettabile con qualche difficoltà di ricodifica.	Riconoscimento discreto delle strutture morfosintattiche fondamentali. Analisi stilistica essenziale ma pertinente, supportata da strumenti compensativi.	Esposizione nel complesso chiara . Lessico generalmente appropriato con qualche imprecisione terminologica non rilevante.
sufficiente	6	Conoscenze essenziali e sufficientemente corrette. Contestualizzazione elementare ma accettabile degli aspetti fondamentali.	Traduzione con errori che non compromettono la comprensione del senso generale. Resa in italiano semplice ma comprensibile nelle parti essenziali.	Individuazione delle strutture morfosintattiche basilari. Analisi stilistica elementare ma complessivamente accettabile, anche con l'aiuto di supporti forniti.	Esposizione semplice ma comprensibile . Lessico essenziale con uso basilare della terminologia specifica. Le eventuali difficoltà espositive legate al disturbo non incidono sulla valutazione del contenuto.
mediocre	5	Conoscenze parziali e superficiali con alcune lacune. Contestualizzazione incompleta con imprecisioni evidenti.	Traduzione incompleta con diversi errori significativi. Comprensione parziale del testo. Resa in italiano poco scorrevole ma con tentativi di ricodifica.	Riconoscimento parziale delle strutture morfosintattiche con diverse imprecisioni. Analisi stilistica superficiale anche con supporto di strumenti.	Esposizione incerta (si valorizzano i contenuti rispetto alla forma). Lessico generico con carenze nella terminologia specifica, ma si considera la natura del disturbo.
insufficiente	4	Conoscenze frammentarie e spesso scorrette. Contestualizzazione inadeguata con lacune significative.	Traduzione frammentaria con errori diffusi. Comprensione lacunosa del testo con fraintendimenti significativi.	Riconoscimento lacunoso delle strutture morfosintattiche anche con supporti. Analisi stilistica molto carente o quasi assente.	Esposizione frammentaria (la valutazione si concentra sui contenuti). Lessico povero con carenze nella terminologia, ma si distinguono le difficoltà dovute al DSA dalle lacune di studio
scarso	3	Conoscenze molto lacunose e scorrette. Contestualizzazione quasi assente o errata.	Traduzione molto lacunosa con gravi errori. Comprensione del testo molto limitata con numerosi fraintendimenti.	Gravi lacune nel riconoscimento delle strutture morfosintattiche. Analisi stilistica quasi assente anche con tutti i supporti disponibili.	Esposizione molto stentata e disorganica (si valuta prioritariamente la padronanza dei contenuti). Evidenti lacune di studio che vanno oltre le difficoltà legate al disturbo
del tutto insufficiente	2	Assenza di conoscenze. Nessuna contestualizzazione possibile.	Traduzione quasi nulla o completamente errata. Mancata comprensione del testo anche con tutti gli ausili disponibili.	Mancato riconoscimento delle strutture morfosintattiche. Analisi stilistica non svolta.	Esposizione assente o incomprensibile. Mancanza totale di preparazione, indipendentemente dalle difficoltà legate al DSA.

NOTE VALUTATIVE

Si valorizzano : la comprensione del senso generale del testo più che la perfetta aderenza formale; la comprensione dei concetti essenziali e dei collegamenti, la capacità comunicativa generale , l'uso efficace degli strumenti compensativi forniti (mappe concettuali e schemi riassuntivi personalizzati, tavole morfosintattiche, testi con caratteri ad alta leggibilità, tempo aggiuntivo) . Non vengono penalizzati nelle prove scritte : gli errori ortografici e di forma se il contenuto è comprensibile; la lentezza nell'esecuzione, la grafia poco leggibile .

PUNTEGGIO TOTALE (L1×0,3)+(L2×0,3)+(L3×0,2)+(L4×0,2)=

VOTO ____/10

SCHEDA DI VALUTAZIONE DELLE VERIFICHE DI ANALISI TESTUALE SCRITTE E ORALI PER ALUNNI DSA (LATINO-GRECO TRIENNIO)

LIVELLO	PUNTEGGIO	INDICATORI E DESCRITTORI			
		TRADUZIONE E RICODIFICA	COMPRENSIONE DEL TESTO	ANALISI MORFOSINTATTICA E STILISTICA	ESPOSIZIONE E LESSICO
ECCELLENTE	10	Traduzione completa e accurata. Comprensione piena del testo con resa efficace del significato.	Comprensione approfondita e articolata del contenuto. Individuazione autonoma di tutti i nuclei concettuali e delle relazioni logiche.	Riconoscimento completo delle strutture morfosintattiche principali (anche con l'ausilio di schemi). Interpretazione critica degli elementi stilistici.	Esposizione fluida, organica ed efficace. Lessico ricco, appropriato e specialistico.
OTTIMO	9	Traduzione completa e precisa. Ottima comprensione del testo con resa corretta del significato globale e dei dettagli.	Comprensione completa e sicura con individuazione puntuale dei concetti principali e della struttura logica.	Riconoscimento preciso delle principali strutture morfosintattiche. Buona individuazione degli elementi stilistici.	Esposizione chiara, scorrevole e ben organizzata. Lessico appropriato e corretto con buon uso della terminologia specifica.
BUONO	8	Traduzione corretta con sporadiche imprecisioni non significative. Buona comprensione generale del testo.	Comprensione corretta e completa con individuazione precisa dei nuclei concettuali fondamentali.	Riconoscimento corretto delle strutture morfosintattiche essenziali. Individuazione adeguata degli elementi stilistici principali.	Esposizione chiara e ordinata. Lessico appropriato con adeguato uso dei termini specifici della disciplina.
DISCRETO	7	Traduzione sostanzialmente corretta con alcune imprecisioni che non compromettono la comprensione generale.	Comprensione globale adeguata con individuazione dei concetti principali, pur con qualche imprecisione nei dettagli.	Riconoscimento delle principali strutture morfosintattiche, pur con qualche incertezza. Individuazione degli elementi stilistici più evidenti.	Esposizione nel complesso chiara. Lessico generalmente appropriato con qualche imprecisione terminologica non rilevante.
SUFFICIENTE	6	Traduzione complessivamente accettabile con alcuni errori non gravi. Comprensione essenziale del significato globale del testo.	Comprensione essenziale del testo. Individuazione dei concetti fondamentali anche se in modo schematico.	Riconoscimento essenziale delle strutture morfosintattiche di base. Individuazione degli elementi stilistici più evidenti, anche se in modo semplice.	Esposizione semplice ma comprensibile. Lessico essenziale con uso basilare della terminologia specifica. Le eventuali difficoltà espositive legate al disturbo non incidono sulla valutazione del contenuto.
MEDIOCRE	5	Traduzione parziale con diversi errori che compromettono in parte la comprensione. Comprensione frammentaria del testo.	Comprensione parziale e superficiale. Individuazione incompleta dei nuclei concettuali con alcune imprecisioni.	Riconoscimento parziale e impreciso delle strutture morfosintattiche. Individuazione limitata degli elementi stilistici.	Esposizione incerta (si valorizzano i contenuti rispetto alla forma). Lessico generico con carenze nella terminologia specifica, ma si considera la natura del disturbo.
INSUFFICIENTE	4	Traduzione molto frammentaria con errori diffusi che alterano significativamente il senso. Comprensione molto limitata.	Comprensione lacunosa con fraintendimenti evidenti del contenuto principale.	Riconoscimento lacunoso delle strutture morfosintattiche con errori rilevanti. Scarsa individuazione degli aspetti stilistici.	Esposizione frammentaria (la valutazione si concentra sui contenuti). Lessico povero con carenze nella terminologia, ma si distinguono le difficoltà dovute al DSA dalle lacune di studio.
SCARSO	3	Traduzione molto lacunosa con gravi errori che impediscono la comprensione di ampie parti.	Comprensione molto limitata con gravi fraintendimenti che alterano il senso complessivo del testo.	Riconoscimento molto carente delle strutture morfosintattiche con gravi errori. Individuazione quasi assente degli elementi stilistici.	Esposizione molto stentata e disorganica (si valuta prioritariamente la padronanza dei contenuti). Evidenti lacune di studio che vanno oltre le difficoltà legate al disturbo.
DEL TUTTO INSUFFICIENTE	2	Traduzione assente, totalmente errata o limitata a poche parole isolate senza senso compiuto.	Comprensione nulla o totalmente errata del testo.	Riconoscimento assente o totalmente errato delle strutture morfosintattiche. Mancato riconoscimento degli elementi stilistici.	Esposizione assente o incomprensibile. Mancanza totale di preparazione, indipendentemente dalle difficoltà legate al DSA.
<p>NOTE VALUTATIVE Si valorizzano : la comprensione del senso generale del testo più che la perfetta aderenza formale; la comprensione dei concetti essenziali e dei collegamenti, la capacità comunicativa generale, l'uso efficace degli strumenti compensativi forniti (mappe concettuali e schemi riassuntivi personalizzati, tavole morfosintattiche, testi con caratteri ad alta leggibilità, tempo aggiuntivo). Non vengono penalizzati nelle prove scritte : gli errori ortografici e di forma se il contenuto è comprensibile; la lentezza nell'esecuzione, la grafia poco leggibile.</p> <p>PUNTEGGIO TOTALE (L1×0,3)+(L2×0,3)+(L3×0,2)+(L4×0,2)= VOTO ____/10</p>					